

I

ПЛАВЕЦЬ

ПЛОВЕЦ

Український текст О. Маруніч

Русский текст М. Живо́ва

Allegro con brio affanato

Музична партитура першого системного зразка. Вона складається з трьох нотних ліній: верхньої (голос), середньої (права рука фортепіано) та нижньої (ліва рука фортепіано). Темпозначення *Allegro con brio affanato* вказує на швидкий та енергійний ритм. Динамічний позначення *mf* (mezzo-forte) вказує на середню силу звуку. Текст пісні розподілений по лінійках: "Коли побачиш / Когда увидишь".

Музична партитура другого системного зразка. Вона складається з трьох нотних ліній: верхньої (голос), середньої (права рука фортепіано) та нижньої (ліва рука фортепіано). Текст пісні розподілений по лінійках: "чо вен вбогий, що грізна хвиля / чёлн убогий, го нимый грозно".

Музична партитура третього системного зразка. Вона складається з трьох нотних ліній: верхньої (голос), середньої (права рука фортепіано) та нижньої (ліва рука фортепіано). Текст пісні розподілений по лінійках: "підіймаю волною, / го няздушисво / ты сердце не то".

Музична партитура
128421

ю три - во - гу, не об - ли - вайсь слізьми дар -
 ми тре - во - гой, не за - сти - лай гла_за сле -

- ма. Десь
 - зой! Дав -

rosso rall. e dim.

Andantino amabile

зник вже ко_ра_бель в ту_ма_ні, з со_бо_ю всі на_ді_ї
 _но ис.чез корабль в ту_ма_не, и у_плы_ла на деж_да

Темпо I. *f*

Ні, кра - ще стать на
Нет, луч - ше, с грозной

rall. *f*

бит - ву з го - рем, від - дати бор - ні ос -
бу - рей спо - ря, по - след - ний миг борь -

- тан - ню мить, ніж з бе - ре - га ди -
- бе от - дати, чем с от - ме - ли гля -

rit.

- ви - тись в мо - ре
- деть. на мо - ре

rit. *f a tempo*

f *ff* *mf*

й на ра - ни, ра - ни гір - но сльо - зи
и ра - ны, ра - ны го - рест_но счи -

ff *colla voce* *mf* *rit*

лить.
- тать.

mf *rit. p* *f*

Коли побачиш човен вбогий,
Що грізна хвиля підійма,
Гони з душі свою тривогу,
Не обливайсь слізьми дарма.
Десь зник вже корабель в тумані,
З собою всі надії взяв,
Безглузді немічні ридання,
Коли кінець уже настав.
Ні, краще стать на битву з горем,
Віддати борні останню мить,
Ніж з берега дивитись в море
Й на рани гірко сльози лить.

Когда увидишь челн убогий,
Гонимый грозною волной,—
Ты сердце не томи тревогой,
Не застилай глаза слезой!
Давно исчез корабль в тумане
И уплыла надежда с ним;
Что толку в немощном рыданье,
Когда конец неотвратим?
Нет, лучше, с грозной бурей споря,
Последний миг борьбе отдать,
Чем с отмели глядеть на море
И раны горестно считать.